

# Journals

No. 91

Tuesday, April 29, 2003

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 91

Le mardi 29 avril 2003

10 heures

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### TABLING OF DOCUMENTS

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 34(1), the Speaker presented the report of a Parliamentary delegation that travelled to Austria and Hungary from March 3 to 8, 2003. — Sessional Paper No. 8565-372-75-02.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, le Président présente le rapport de la délégation parlementaire qui s'est rendue en Autriche et en Hongrie du 3 au 8 mars 2003. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8565-372-75-02.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— Nos. 372-1268 to 372-1282, 372-1319, 372-1330, 372-1340, 372-1373 and 372-1378 concerning stem cell research. — Sessional Paper No. 8545-372-14-32;

— n<sup>os</sup> 372-1268 à 372-1282, 372-1319, 372-1330, 372-1340, 372-1373 et 372-1378 au sujet de la recherche sur les cellules souches. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-372-14-32;

— Nos. 372-1337 and 372-1339 concerning the Canadian Coast Guard. — Sessional Paper No. 8545-372-32-10.

— n<sup>os</sup> 372-1337 et 372-1339 au sujet de la Garde côtière canadienne. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-372-32-10.

### PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Godfrey (Don Valley West) presented the report of the Canadian delegation to the Second Plenary meeting of the Interparliamentary Forum of the Americas (FIPA), held in Panama City, Panama, on February 20 and 21, 2003. — Sessional Paper No. 8565-372-74-02.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Godfrey (Don Valley-Ouest) présente le rapport de la délégation canadienne à la deuxième assemblée plénière du Forum interparlementaire des Amériques (FIPA), tenue à Panama (Panama) les 20 et 21 février 2003. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8565-372-74-02.

### GOVERNMENT ORDERS

### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

The House resumed consideration of the motion of Mr. Collette (Minister of Transport), seconded by Ms. Augustine (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), — That Bill C-27, An Act respecting airport authorities and other airport operators and amending other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Collette (ministre des Transports), appuyé par M<sup>me</sup> Augustine (secrétaire d'État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), — Que le projet de loi C-27, Loi concernant les administrations aéroportuaires et les autres exploitants d'aéroport et modifiant certaines lois, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports.

The debate continued.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, when the House begins proceedings under the provisions of Standing Order 52 later this day, no quorum calls, requests for unanimous consent or dilatory motions shall be received by the Chair after 9:00 p.m.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Collenette (Minister of Transport), seconded by Ms. Augustine (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), — That Bill C-27, An Act respecting airport authorities and other airport operators and amending other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport.

The debate continued.

The attention of the Speaker was drawn to the lack of a quorum and, fewer than 20 Members having been counted, pursuant to Standing Order 29(3), the bells were rung to call in the Members.

After three minutes, a quorum was found.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Collenette (Minister of Transport), seconded by Ms. Augustine (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), — That Bill C-27, An Act respecting airport authorities and other airport operators and amending other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport.

The debate continued.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-33, An Act to implement treaties and administrative arrangements on the international transfer of persons found guilty of criminal offences.

Mr. Easter (Solicitor General of Canada), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Debate arose thereon.

Le débat se poursuit.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Qu'au moment où la Chambre abordera ses travaux conformément à l'article 52 du Règlement plus tard aujourd'hui, le Président ne reçoive ni appel de quorum, ni demande de consentement unanime, ni motion dilatoire à compter de 21 heures.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Collenette (ministre des Transports), appuyé par M<sup>me</sup> Augustine (secrétaire d'État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), — Que le projet de loi C-27, Loi concernant les administrations aéroportuaires et les autres exploitants d'aéroport et modifiant certaines lois, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports.

Le débat se poursuit.

Il est signalé au Président qu'il n'y a pas quorum et, moins de 20 députés étant comptés, conformément à l'article 29(3) du Règlement, la sonnerie d'appel des députés se fait entendre.

Après trois minutes, le quorum est atteint.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Collenette (ministre des Transports), appuyé par M<sup>me</sup> Augustine (secrétaire d'État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), — Que le projet de loi C-27, Loi concernant les administrations aéroportuaires et les autres exploitants d'aéroport et modifiant certaines lois, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports.

Le débat se poursuit.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-33, Loi de mise en oeuvre des traités ou des ententes administratives sur le transfèrement international des personnes reconnues coupables d'infractions criminelles.

M. Easter (solliciteur général du Canada), appuyé par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Il s'élève un débat.

The attention of the Speaker was drawn to the lack of a quorum and, fewer than 20 Members having been counted, pursuant to Standing Order 29(3), the bells were rung to call in the Members.

After six minutes, a quorum was found.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Easter (Solicitor General of Canada), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), — That Bill C-33, An Act to implement treaties and administrative arrangements on the international transfer of persons found guilty of criminal offences, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

#### DEFERRED RECORDED DIVISIONS

##### GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House resumed consideration of the motion of Ms. McLellan (Minister of Health), seconded by Mr. Vanclief (Minister of Agriculture and Agri-Food), — That Bill C-13, An Act respecting assisted human reproduction, be now read a third time and do pass.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mr. Merrifield (Yellowhead), seconded by Mr. Penson (Peace River), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“Bill C-13, An Act respecting assisted human reproduction, be not now read a third time but be referred back the Standing Committee on Health for the purpose of reconsidering Clause 18 with the view to allow children born through donor eggs or sperm to know the identity of their biological parents.”

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

(Division No. 144 — Vote n° 144)

YEAS: 60, NAYS: 170

POUR : 60, CONTRE : 170

#### YEAS — POUR

Abbott  
Bailey  
Casey  
Doyle  
Gouk  
Hearn  
Hinton  
Keddy (South Shore)  
Lunney (Nanaimo—Albemi)  
Mills (Red Deer)  
Penson  
Reynolds  
Sorenson  
Szabo  
Wappel

Ablonczy  
Barnes (Gander—Grand Falls)  
Casson  
Epp  
Grewal  
Herron  
Jaffer  
Kenney (Calgary Southeast)  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
Moore  
Peric  
Schmidt  
Spencer  
Thompson (New Brunswick Southwest)  
White (North Vancouver)

Anders  
Benoit  
Cummins  
Forseth  
Harper  
Hill (Macleod)  
Johnston  
Lebel  
Meredith  
O'Brien (London—Fanshawe)  
Rajotte  
Skelton  
Steckle  
Toews  
White (Langley—Abbotsford)

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)  
Burton  
Day  
Gallant  
Harris  
Hilstrom  
Karygiannis  
Lunn (Saanic—Gulf Islands)  
Merrifield  
O'Reilly  
Reid (Lanark—Carleton)  
Solberg  
Strahl  
Vellacott  
Williams — 60

Il est signalé au Président qu'il n'y a pas quorum et, moins de 20 députés étant comptés, conformément à l'article 29(3) du Règlement, la sonnerie d'appel des députés se fait entendre.

Après six minutes, le quorum est atteint.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Easter (solliciteur général du Canada), appuyé par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), — Que le projet de loi C-33, Loi de mise en oeuvre des traités ou des ententes administratives sur le transfèrement international des personnes reconnues coupables d'infractions criminelles, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

#### VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

##### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> McLellan (ministre de la Santé), appuyée par M. Vanclief (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), — Que le projet de loi C-13, Loi concernant la procréation assistée, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. Merrifield (Yellowhead), appuyé par M. Penson (Peace River), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« le projet de loi C-13, Loi concernant la procréation assistée, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent de la santé afin que celui-ci réexamine l'article 18 pour permettre aux enfants nés à partir des oeufs ou du spermatozoïde d'un donneur de connaître l'identité de leurs parents biologiques. »

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

## NAYS — CONTRE

Adams	Alcock	Allard	Assad
Assadourian	Augustine	Bagnell	Bakopanos
Barnes (London West)	Beaumier	Bélaïr	Bélangier
Bellemare	Bennett	Bergeron	Bertrand
Bigras	Binet	Blaikie	Blondin-Andrew
Bonwick	Borotsik	Boudria	Bourgeois
Bradshaw	Brown	Bryden	Caccia
Calder	Cannis	Cardin	Carignan
Carroll	Castonguay	Catterall	Cauchon
Chamberlain	Charbonneau	Clark	Coderre
Collenette	Comuzzi	Copps	Cotler
Crête	Cullen	Cuzner	Dalphond-Guiral
Davies	Desjarlais	DeVillers	Dion
Dromisky	Drouin	Duceppe	Duplain
Easter	Efford	Eggleton	Eyking
Farrah	Finlay	Folco	Fontana
Fournier	Frulla	Fry	Gagnon (Québec)
Gagnon (Champlain)	Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Gaudet	Gauthier
Girard-Bujold	Godfrey	Godin	Goodale
Graham	Grose	Guay	Guimond
Harb	Harvard	Harvey	Hubbard
Ianno	Jackson	Jordan	Keyes
Knutson	Kraft Sloan	Laframboise	Laliberte
Lalonde	Lancôt	Lastewka	LeBlanc
Lee	Leung	Lill	Mahoney
Malhi	Maloney	Manley	Marcil
Marleau	Martin (Winnipeg Centre)	Masse	McCallum
McDonough	McGuire	McLellan	Minna
Mitchell	Murphy	Myers	Nault
Neville	Normand	Nystrom	Owen
Pacetti	Pagtakhan	Paquette	Parrish
Patry	Perron	Peschisolido	Peterson
Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Plamondon	Pratt
Price	Proctor	Proulx	Provenzano
Reed (Halton)	Regan	Robillard	Robinson
Rocheleau	Rock	Roy	Saada
Sauvageau	Savoy	Scherrer	Serré
Sgro	Shepherd	Simard	Speller
St-Hilaire	St-Jacques	St-Julien	St. Denis
Stewart	Stoffer	Telegdi	Thibault (West Nova)
Thibeault (Saint-Lambert)	Tirabassi	Tonks	Torsney
Valeri	Vanclief	Wasylycia-Leis	Whelan
Wilfert	Wood — 170		

## PAIRED — PAIRÉS

Asselin	Bachand (Saint-Jean)	Bevilacqua	Bulte
Desrochers	Kilgour (Edmonton Southeast)	Loubier	Macklin
Marceau	Martin (LaSalle—Énard)	McKay (Scarborough East)	Ménard
Pettigrew	Picard (Drummond)	Redman	Tremblay

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-9, An Act to amend the Canadian Environmental Assessment Act, as reported by the Standing Committee on Environment and Sustainable Development with amendments.

*Group No. 1*

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development), — That Bill C-9, in Clause 1, be amended by replacing lines 4 to 7 on page 2 with the following:

“but does not include the Executive Council of — or a minister, department, agency or body of the government of — Yukon, the Northwest Territories or Nunavut, a council of the band within the”

The question was put on Motion No. 1 and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-9, Loi modifiant la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale, dont le Comité permanent de l'environnement et du développement durable a fait rapport avec des amendements.

*Groupe n° 1*

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 1 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), — Que le projet de loi C-9, à l'article 1, soit modifié par substitution, aux lignes 4 à 7, page 2, de ce qui suit :

« Sont exclus le conseil exécutif et les ministres du Yukon, des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut, ainsi que les ministères et les organismes de l'administration publique de ces territoires, tout conseil de bande au »

La motion n° 1, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 145 — Vote n° 145)

YEAS: 180, NAYS: 58

POUR : 180, CONTRE : 58

## YEAS — POUR

Adams	Alcock	Allard	Assad
Assadourian	Augustine	Bagnell	Bakopanos
Barnes (London West)	Barnes (Gander—Grand Falls)	Beaumier	Bélaïr
Bélangier	Bellemare	Bennett	Bergeron
Bertrand	Bigras	Binet	Blondin-Andrew
Bonin	Bonwick	Borotsik	Boudria
Bourgeois	Bradshaw	Brown	Bryden
Byrne	Caccia	Calder	Cannis
Cardin	Carignan	Carroll	Casey
Castonguay	Catterall	Cauchon	Chamberlain
Charbonneau	Clark	Coderre	Collette
Comuzzi	Copps	Cotler	Crête
Cullen	Cuzner	Dalmond-Guiral	DeVillers
Dion	Doyle	Dromisky	Drouin
Duceppe	Duplain	Easter	Efford
Eggleton	Eyking	Farrah	Finlay
Folco	Fontana	Fournier	Frulla
Fry	Gagnon (Québec)	Gagnon (Champlain)	Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)
Gaudet	Gauthier	Girard-Bujold	Godfrey
Goodale	Graham	Grose	Guarnieri
Guay	Guimond	Harb	Harvard
Harvey	Hearn	Herron	Hubbard
Ianno	Jackson	Jordan	Karygiannis
Keddy (South Shore)	Keyes	Knutson	Kraft Sloan
Laframboise	Laliberte	Lalonde	Laurent
Lastewka	Lebel	LeBlanc	Lee
Leung	Lincoln	Longfield	Mahoney
Malhi	Maloney	Marcil	Marleau
McCallum	McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan
McTeague	Minna	Mitchell	Murphy
Myers	Nault	Neville	Normand
O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Owen	Pacetti
Pagtakhan	Paquette	Parrish	Patry
Peric	Perron	Peschisolido	Peterson
Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri	Plamondon
Pratt	Price	Proulx	Provenzano
Reed (Halton)	Regan	Robillard	Rocheleau
Rock	Roy	Saada	Sauvageau
Savoy	Scherrer	Serré	Sgro
Shepherd	Simard	Speller	St-Hilaire
St-Jacques	St-Julien	St. Denis	Steckle
Stewart	Szabo	Telegdi	Thibault (West Nova)
Thibault (Saint-Lambert)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Tirabassi	Tonks
Torsney	Ur	Valeri	Vanclief
Wappel	Whelan	Wilfert	Wood — 180

## NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Bailey	Benoit	Blaikie	Burton
Casson	Cummins	Davies	Day
Desjarlais	Epp	Forsyth	Gallant
Godin	Gouk	Grewal	Harper
Harris	Hill (MacLeod)	Hilstrom	Hinton
Jaffer	Johnston	Kenney (Calgary Southeast)	Lill
Lunn (Saanich—Gulf Islands)	Lunney (Nanaimo—Alberni)	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)
Masse	McDonough	Meredith	Merrifield
Mills (Red Deer)	Moore	Nystrom	Penson
Proctor	Rajotte	Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds
Robinson	Schmidt	Skelton	Solberg
Sorenson	Spencer	Stoffer	Strahl
Toews	Vellacott	Wasylycia-Leis	White (Langley—Abbotsford)
White (North Vancouver)	Williams — 58		

## PAIRED — PAIRÉS

Asselin	Bachand (Saint-Jean)	Bevilacqua	Bulte
Desrochers	Kilgour (Edmonton Southeast)	Loubier	Macklin
Marceau	Martin (LaSalle—Émard)	McKay (Scarborough East)	Ménard
Pettigrew	Picard (Drummond)	Redman	Tremblay

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 2 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development), — That Bill C-9, in Clause 1, be amended by replacing lines 32 to 36 on page 2 with the following:

“those lands, other than lands under the administration and control of the Commissioner of Yukon, the Northwest Territories or Nunavut,”

The question was put on Motion No. 2 and it was agreed to on the following division:

(Division No. 146 — Vote n° 146)

YEAS: 180, NAYS: 58  
(See list under Division No. 145)

POUR : 180, CONTRE : 58  
(Voir liste sous Vote n° 145)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 8 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development), — That Bill C-9, in Clause 9, be amended

(a) by replacing, in the French version, line 18 on page 12 with the following:

“16.3 L'autorité responsable consigne et”

(b) by replacing lines 19 and 20 on page 12 with the following:

“tions pursuant to section 20.”

The question was put on Motion No. 8 and it was agreed to on the following division:

(Division No. 147 — Vote n° 147)

YEAS: 180, NAYS: 58  
(See list under Division No. 145)

POUR : 180, CONTRE : 58  
(Voir liste sous Vote n° 145)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 10 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development), — That Bill C-9, in Clause 11, be amended

(a) by replacing line 16 on page 14 with the following:

“included in the Internet site.”

(b) by replacing line 9 on page 15 with the following:

“Canada Gazette and included in the Internet site.”

The question was put on Motion No. 10 and it was agreed to on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 2 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), — Que le projet de loi C-9, à l'article 1, soit modifié par substitution, aux lignes 33 à 37, page 2, de ce qui suit :

« terres dont le Commissaire du Yukon, celui des Territoires du Nord-Ouest ou celui du Nunavut a la gestion et la maîtrise; »

La motion n° 2, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 8 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), — Que le projet de loi C-9, à l'article 9, soit modifié

a) par substitution, dans la version française, à la ligne 18, page 12, de ce qui suit :

« 16.3 L'autorité responsable consigne et »

b) par substitution, aux lignes 21 et 22, page 12, de ce qui suit :

« aux termes de l'article 20. »

La motion n° 8, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 10 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), — Que le projet de loi C-9, à l'article 11, soit modifié

a) par substitution, à la ligne 12, page 14, de ce qui suit :

« obtenir copie —, au site Internet. »

b) par substitution, à la ligne 7, page 15, de ce qui suit :

« Gazette du Canada et versée au site Internet. »

La motion n° 10, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 148 — Vote n° 148)

YEAS: 196, NAYS: 40

POUR : 196, CONTRE : 40

## YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Adams	Alcock
Allard	Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Assad
Assadourian	Augustine	Bagnell	Bailey
Bakopanos	Barnes (London West)	Barnes (Gander—Grand Falls)	Beaumier
Bélair	Bélangier	Bellemare	Bennett
Benoit	Bertrand	Binet	Blondin-Andrew
Bonin	Bonwick	Borotsik	Boudria
Bradshaw	Brown	Bryden	Burton
Byrne	Calder	Cannis	Carignan
Carroll	Casey	Casson	Castonguay
Catterall	Cauchon	Chamberlain	Charbonneau
Clark	Coderre	Collenette	Comuzzi
Copps	Cotler	Cullen	Cummins
Cuzner	Day	DeVillers	Dion
Doyle	Dromisky	Drouin	Duplain
Easter	Efford	Eggleton	Epp
Eyking	Farrah	Finlay	Folco
Fontana	Forseth	Frulla	Fry
Gallant	Godfrey	Goodale	Gouk
Graham	Grewal	Grose	Guarnieri
Harb	Harper	Harris	Harvard
Harvey	Hearn	Herron	Hill (MacLeod)
Hilstrom	Hinton	Hubbard	Ianno
Jackson	Jaffer	Johnston	Jordan
Karygiannis	Keddy (South Shore)	Kenney (Calgary Southeast)	Keyes
Knutson	Laliberte	Lastewka	LeBlanc
Lee	Leung	Lincoln	Longfield
Lunn (Saanich—Gulf Islands)	Lunney (Nanaimo—Alberni)	Mahoney	Malhi
Maloney	Marcil	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McCallum	McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan
McTeague	Meredith	Merrifield	Mills (Red Deer)
Minna	Mitchell	Moore	Murphy
Myers	Nault	Neville	Normand
O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Owen	Pacetti
Pagtakhan	Parrish	Patry	Penson
Peric	Peschisolido	Peterson	Phinney
Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri	Pratt	Price
Proulx	Provenzano	Rajotte	Reed (Halton)
Regan	Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds	Robillard
Rock	Saada	Savoy	Scherrer
Schmidt	Serré	Sgro	Shepherd
Simard	Skelton	Solberg	Sorenson
Speller	Spencer	St-Jacques	St-Julien
St. Denis	Steckle	Stewart	Strahl
Szabo	Telegdi	Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)
Thompson (New Brunswick Southwest)	Tirabassi	Toews	Tonks
Torsney	Ur	Valeri	Vanclief
Vellacott	Wappel	Whelan	White (Langley—Abbotsford)
White (North Vancouver)	Wilfert	Williams	Wood — 196

## NAYS — CONTRE

Bergeron	Bigras	Blaikie	Bourgeois
Cardin	Crête	Dalphonh-Guiral	Davies
Desjarlais	Duceppe	Fournier	Gagnon (Québec)
Gagnon (Champlain)	Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Gaudet	Gauthier
Girard-Bujold	Godin	Guay	Guimond
Laframboise	Lalonde	Lancôt	Lebel
Lill	Martin (Winnipeg Centre)	Masse	McDonough
Nystrom	Paquette	Perron	Plamondon
Proctor	Robinson	Rocheleau	Roy
Sauvageau	St-Hilaire	Stoffer	Wasylycia-Leis — 40

## PAIRED — PAIRÉS

Asselin	Bachand (Saint-Jean)	Bevilacqua	Bulte
Desrochers	Kilgour (Edmonton Southeast)	Loubier	Macklin
Marceau	Martin (LaSalle—Émard)	McKay (Scarborough East)	Ménard
Pettigrew	Picard (Drummond)	Redman	Tremblay

Accordingly, Motions Nos. 12, 15, 17 and 20 to 22 were also agreed to on the same division.

En conséquence, les motions n<sup>os</sup> 12, 15, 17 et 20 à 22 sont aussi agréées par le même vote.

*Group No. 2*

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 25 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Owen (Secretary of State (Western Economic Diversification) (Indian Affairs and Northern Development)), moved Motion No. 25, — That Bill C-9, in Clause 31, be amended by replacing lines 29 to 42 on page 37 with the following:

“31. Section 62 of the Act is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (d) and by replacing paragraph (e) with the following:

(e) to promote, monitor and facilitate compliance with this Act and the regulations;

(f) to promote and monitor the quality of assessments conducted under this Act;

(g) to ensure an opportunity for timely public participation in the environmental assessment process; and

(h) to engage in consultation with aboriginal peoples on policy issues related to this Act.”

The question was put on Motion No. 25 and it was agreed to on the following division:

*Groupe n° 2*

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 25 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Owen (secrétaire d'État (Diversification économique de l'Ouest canadien) (Affaires indiennes et du Nord canadien)), propose la motion n° 25, — Que le projet de loi C-9, à l'article 31, soit modifié par substitution, aux lignes 26 à 41, page 37, de ce qui suit :

« 31. L'alinéa 62e) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

e) de promouvoir, de surveiller et de faciliter l'observation de la présente loi et de ses règlements;

f) de promouvoir et de contrôler la qualité des évaluations effectuées sous le régime de la présente loi;

g) de veiller à ce que le public ait la possibilité de participer au processus d'évaluation environnementale en temps opportun;

h) de tenir des consultations avec les peuples autochtones au sujet des questions de politique liées à la présente loi. »

La motion n° 25, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 149 — Vote n° 149)

YEAS: 197, NAYS: 41

POUR : 197, CONTRE : 41

## YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Adams	Alcock
Allard	Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Assad
Assadourian	Augustine	Bagnell	Bailey
Bakopanos	Barnes (London West)	Barnes (Gander—Grand Falls)	Beaumier
Bélair	Bélangier	Bellemare	Bennett
Benoit	Bertrand	Binet	Blondin-Andrew
Bonin	Bonwick	Borotsik	Boudria
Bradshaw	Brown	Bryden	Burton
Byrne	Caccia	Calder	Cannis
Carignan	Carroll	Casey	Casson
Castonguay	Catterall	Cauchon	Chamberlain
Charbonneau	Clark	Coderre	Collenette
Comuzzi	Copps	Cotler	Cullen
Cummins	Cuzner	Day	DeVillers
Dion	Doyle	Dromisky	Drouin
Duplain	Easter	Efford	Eggleton
Epp	Eyking	Farrah	Finlay
Folco	Fontana	Forsyth	Frulla
Fry	Gallant	Godfrey	Goodale
Gouk	Graham	Grewal	Grose
Guarnieri	Harb	Harper	Harris
Harvard	Harvey	Hearn	Herron
Hill (MacLeod)	Hilstrom	Hinton	Hubbard
Ianno	Jackson	Jaffer	Johnston
Jordan	Karygiannis	Keddy (South Shore)	Kenney (Calgary Southeast)
Keyes	Knutson	Kraft Sloan	Laliberte
Lastewka	LeBlanc	Lee	Leung
Longfield	Lunn (Saanich—Gulf Islands)	Lunney (Nanaimo—Alberni)	Mahoney
Malhi	Maloney	Marcil	Marleau
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	McCallum	McGuire	McKay (Scarborough East)
McLellan	McTeague	Meredith	Merrifield
Mills (Red Deer)	Minna	Mitchell	Moore
Murphy	Myers	Nault	Neville
Normand	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Owen
Pacetti	Pagtakhan	Parrish	Patry
Penson	Peric	Peschisolido	Peterson
Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri	Pratt
Price	Proulx	Provenzano	Rajotte
Reed (Halton)	Regan	Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds
Robillard	Rock	Saada	Savoy
Scherrer	Schmidt	Serré	Sgro
Shepherd	Simard	Skelton	Solberg
Sorenson	Speller	Spencer	St-Jacques



St-Julien  
Strahl  
Thibault (Saint-Lambert)  
Tonks  
Vanclief  
White (Langley—Abbotsford)  
Wood — 197

St. Denis  
Szabo  
Thompson (New Brunswick Southwest)  
Torsney  
Vellacott  
White (North Vancouver)

Steckle  
Telegdi  
Tirabassi  
Ur  
Wappel  
Wilfert

Stewart  
Thibault (West Nova)  
Toews  
Valeri  
Whelan  
Williams

## NAYS — CONTRE

Bergeron  
Cardin  
Desjarlais  
Gagnon (Champlain)  
Girard-Bujold  
Laframboise  
Lill  
McDonough  
Plamondon  
Roy  
Wasylycia-Leis — 41

Bigras  
Crête  
Duceppe  
Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)  
Godin  
Lalonde  
Lincoln  
Nystrom  
Proctor  
Sauvageau

Blaikie  
Dalphond-Guiral  
Fournier  
Gaudet  
Guay  
Lancôt  
Martin (Winnipeg Centre)  
Paquette  
Robinson  
St-Hilaire

Bourgeois  
Davies  
Gagnon (Québec)  
Gauthier  
Guimond  
Lebel  
Masse  
Perron  
Rocheleau  
Stoffer

## PAIRED — PAIRÉS

Asselin  
Desrochers  
Marceau  
Pettigrew

Bachand (Saint-Jean)  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
Martin (LaSalle—Émard)  
Picard (Drummond)

Bevilacqua  
Loubier  
McKay (Scarborough East)  
Redman

Bulte  
Macklin  
Ménard  
Tremblay

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 27 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Owen (Secretary of State (Western Economic Diversification) (Indian Affairs and Northern Development)), — That Bill C-9, in Clause 34, be amended by replacing line 12 on page 39 with the following:

“34. The provisions of this Act, other than section 32.1, come into”

The question was put on Motion No. 27 and it was agreed to on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 27 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Owen (secrétaire d'État (Diversification économique de l'Ouest canadien) (Affaires indiennes et du Nord canadien)), — Que le projet de loi C-9, à l'article 34, soit modifié par substitution, à la ligne 10, page 39, de ce qui suit :

« 34. Les dispositions de la présente loi, à l'exception de l'article 32.1, »

La motion n° 27, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 150 — Vote n° 150)

YEAS: 198, NAYS: 40

POUR : 198, CONTRE : 40

## YEAS — POUR

Abbott  
Allard  
Assadourian  
Bakopanos  
Bélair  
Benoit  
Bonin  
Bradshaw  
Byrne  
Carignan  
Castonguay  
Charbonneau  
Comuzzi  
Cummins  
Dion  
Duplain  
Epp  
Folco  
Fry  
Gouk  
Guarnieri  
Harvard  
Hill (Macleod)  
Ianno  
Jordan  
Keyes  
Lastewka  
Lincoln  
Mahoney

Ablonczy  
Anders  
Augustine  
Barnes (London West)  
Bélanger  
Bertrand  
Bonwick  
Brown  
Caccia  
Carroll  
Catterall  
Clark  
Copps  
Cuzner  
Doyle  
Easter  
Eyking  
Fontana  
Gallant  
Graham  
Harb  
Harvey  
Hilstrom  
Jackson  
Karygiannis  
Knutson  
LeBlanc  
Longfield  
Malhi

Adams  
Anderson (Cypress Hills—Grasslands)  
Bagnell  
Barnes (Gander—Grand Falls)  
Bellemare  
Binet  
Borotsik  
Bryden  
Calder  
Casey  
Cauchon  
Coderre  
Cotler  
Day  
Dromisky  
Efford  
Farrah  
Forseth  
Godfrey  
Grewal  
Harper  
Heam  
Hinton  
Jaffer  
Keddy (South Shore)  
Kraft Sloan  
Lee  
Lunn (Saanich—Gulf Islands)  
Maloney

Alcock  
Assad  
Bailey  
Beaumier  
Bennett  
Blondin-Andrew  
Boudria  
Burton  
Cannis  
Casson  
Chamberlain  
Collenette  
Cullen  
DeVillers  
Drouin  
Eggleton  
Finlay  
Frulla  
Goodale  
Grose  
Harris  
Herron  
Hubbard  
Johnston  
Kenney (Calgary Southeast)  
Laliberte  
Leung  
Lunney (Nanaimo—Albemi)  
Marcil

Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	McCallum	McGuire
McKay (Scarborough East)	McLellan	McTeague	Meredith
Merrifield	Mills (Red Deer)	Minna	Mitchell
Moore	Murphy	Myers	Nault
Neville	Normand	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly
Owen	Pacetti	Pagtakhan	Parrish
Patry	Penson	Peric	Peschisolido
Peterson	Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri
Pratt	Price	Proulx	Provenzano
Rajotte	Reed (Halton)	Regan	Reid (Lanark—Carleton)
Reynolds	Robillard	Rock	Saada
Savoy	Scherrer	Schmidt	Serré
Sgro	Shepherd	Simard	Skelton
Solberg	Sorenson	Speller	Spencer
St-Jacques	St-Julien	St. Denis	Steckle
Stewart	Strahl	Szabo	Telegdi
Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Tirabassi
Toews	Tonks	Torsney	Ur
Valeri	Vanclief	Vellacott	Wappel
Whelan	White (Langley—Abbotsford)	White (North Vancouver)	Wilfert
Williams	Wood — 198		

## NAYS — CONTRE

Bergeron	Bigras	Blaikie	Bourgeois
Cardin	Crête	Dalphond-Guiral	Davies
Desjarlais	Duceppe	Fournier	Gagnon (Québec)
Gagnon (Champlain)	Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Gaudet	Gauthier
Girard-Bujold	Godin	Guay	Guimond
Laframboise	Lalonde	Lancôt	Lebel
Lill	Martin (Winnipeg Centre)	Masse	McDonough
Nystrom	Paquette	Perron	Plamondon
Proctor	Robinson	Rocheleau	Roy
Sauvageau	St-Hilaire	Stoffier	Wasylycia-Leis — 40

## PAIRED — PAIRÉS

Asselin	Bachand (Saint-Jean)	Bevilacqua	Bulte
Desrochers	Kilgour (Edmonton Southeast)	Loubier	Macklin
Marceau	Martin (LaSalle—Émard)	McKay (Scarborough East)	Ménard
Pettigrew	Picard (Drummond)	Redman	Tremblay

Mr. Collenette (Minister of Transport) for Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage with further amendments.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 151 — Vote n° 151)

YEAS: 198, NAYS: 40  
(See list under Division No. 150)

POUR : 198, CONTRE : 40  
(Voir liste sous Vote n° 150)

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage with further amendments and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:17 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-328, An Act to amend the Canada Labour Code.

M. Collenette (ministre des Transports), au nom de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport avec d'autres amendements.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport avec d'autres amendements et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 17, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-328, Loi modifiant le Code canadien du travail.

Ms. Guay (Laurentides), seconded by Mr. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

#### EMERGENCY DEBATE

Pursuant to Standing Order 52(10), the House proceeded to the consideration of a motion to adjourn the House for the purpose of discussing an important matter requiring urgent consideration, namely, the cod fishery.

Mr. Efford (Bonavista—Trinity—Conception), seconded by Mr. Matthews (Burin—St. George's), moved, — That this House do now adjourn.

Debate arose thereon.

At 11:37 p.m., the Speaker declared the motion adopted.

#### PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mrs. Parrish (Mississauga Centre), one concerning the Canada Post Corporation (No. 372-1437).

#### ADJOURNMENT

At 11:37 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

M<sup>me</sup> Guay (Laurentides), appuyée par M. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

#### DÉBAT D'URGENCE

Conformément à l'article 52(10) du Règlement, la Chambre procède à la prise en considération d'une motion d'ajournement de la Chambre en vue de discuter une affaire déterminée et importante dont l'étude s'impose d'urgence, à savoir la pêche de la morue.

M. Efford (Bonavista—Trinity—Conception), appuyé par M. Matthews (Burin—St. George's), propose, — Que la Chambre s'ajourne maintenant.

Il s'élève un débat.

À 23 h 37, le Président déclare la motion adoptée.

#### PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M<sup>me</sup> Parrish (Mississauga-Centre), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 372-1437).

#### AJOURNEMENT

À 23 h 37, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.